

*CREATIVITY and INNOVATION
in
LANGUAGE STUDIES
1st International CILS Conference*

"Who will take the next line?" Insights in the translation process

Andrew Bailey

Abstract

This paper is a presentation of a semester's work with third-year Language Mediation students translating from Italian into English. Students formed translator teams whose weekly task was to translate travel-website interviews with Italians who own holiday accommodation abroad. With the aid of FirstClass, a virtual working environment was set up so that the trainee translators could manage their projects in a manner similar to that of a translation company; thus teams could communicate, set deadlines, share ideas, and revise one another's work, while the teacher could provide feedback, both online and in class, and monitor progress. Once the work of each team had been revised, the finished translations were posted on the travel website. The main aim of introducing this translation process was to step away from the "who will take the next line?" approach and to provide real-life translations that encouraged both interaction and autonomy throughout the process. Over the semester, an array of features was covered, ranging from practical translation competence to project-management skills. As a result, students were able to start the second semester with a clearer insight into translation and the world of the translator.

*Università della Calabria - Italy
December 14th - 16th, 2009*